

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯСедьмая сессия  
Официальные отчетыПредседатель:  
Г-н Лестер Б. ПИРСОН (Канада)

Пятница 10 апреля 1953 года, 3 ч. дня

Центральные учреждения, Нью-Йорк

Введение в должность Генерального Секретаря  
Организации Объединенных Наций

*Заместители Председателя Генеральной Ассамблеи и председатели главных комитетов, г-н Жуан Карлос Муниж, г-н Йижи Носек, г-н Тим-фу Цзян, г-н Ахмед Галаб Эльди Абдельразек, г-н Анри Опенно, г-н Тибурсио Карнас младший, г-н А. Я. Вышинский, сэр Гладвилл Джебб, г-н Генри Кабот Лодж младший, г-н Родольфо Муньос, генерал Карлос П. Ромуло и г-н Алексей Кыру всходят на трибуну.*

*Генеральный Секретарь г-н Трюгве Ли сопроводит на трибуну г-на Хаммаршельда.*

1. Г-н ТРЮГВЕ ЛИ, ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, г.г. заместители председателя и уважаемые представители седьмой сессии Генеральной Ассамблеи на мою долю выпала большая честь представить вам г-на Дага Хаммаршельда, нового Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Прошу г-на Хаммаршельда повторить за мной слова присяги.

3. Г-н ХАММАРШЕЛЬД (*говорит по-английски*): Я, Даг Хаммаршельд, торжественно клянусь нести возложенные на меня обязанности Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций со всей верностью и осмотрительностью и по всей совести, исполнять эти обязанности и определять мое поведение, соблюдая исключительно интересы Организации Объединенных Наций, не спрашивать в связи с исполнением моих обязанностей указаний у какого бы то ни было правительства или иной посторонней Организации власти и не принимать таковых.

*Председатель и Генеральный Секретарь г-н Хаммаршельд занимают места на трибуне.*

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я уверен, что в данном случае я говорю от имени каждого члена Ассамблеи, поздравляя нашего нового Генерального Секретаря. Мы горячо приветствуем его и желаем ему успеха в исполнении им его новых и важных с международной точки зрения обязанностей. Мы идем дальше: мы обещаем ему наше сотрудничество и нашу поддержку. На нем, как на главном должностном лице Организации Объединенных Наций, со всем престижем и авторитетом, присвоенными этой должности Уставом, лежит великая и тяжкая от-

ветственность по исполнению резолюций и решений нашей мировой Организации; он возглавляет и вдохновляет наш международный штат гражданской службы и содействует делегациям и правительствам в развитии и укреплении международного сотрудничества на пользу мира и прогресса и на большее благо человечества.

5. Наш Генеральный Секретарь не сможет исполнять эти обязанности так, как он того желает и как мы желаем, если мы не окажем ему всяческой поддержки.

6. Г-н Хаммаршельд служил своей стране в течение многих лет со всей преданностью и с отменным успехом на различных ответственных постах. Он также не раз доказал свою верность делу установления лучших взаимоотношений между государствами и народами в экономической, социальной и политической областях. Опыт, знания и способности, которые шли на пользу одной стране, предоставляются им теперь в распоряжение многих стран. Я уверен, что ему будет несколько труднее служить шестидесяти хозяевам, чем одному, но я надеюсь, что это даже послужит для него новым стимулом, явится для него новым вызовом и даст ему большее удовлетворение.

7. Я достаточно хорошо знаю г-на Хаммаршельда, чтобы уверить вас в том, что, подобно своему предшественнику, которому мы выразили искреннюю благодарность в прошлый вторник [423-е заседание], он отдаст свои лучшие силы на службе Организации Объединенных Наций, и этим достигнет отличных успехов. Я думаю, что я достаточно знаю моих коллег в Ассамблее, чтобы заверить нашего нового Генерального Секретаря в том, что его работа встретит в будущем доброжелательное отношение с нашей стороны и что мы будем ему всячески помогать и содействовать.

8. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-английски*): Разрешите мне прежде всего, г-н Председатель, поблагодарить вас за ваши ободряющие приветственные слова. В сообщении, которым Председатель Совета Безопасности уведомлял о решении рекомендовать меня на должность Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, он обратил внимание на «огромное значение этой должности, в особенности в настоящее время». Я со смирением принимаю это назначение, свидетельствующее о доверии ко мне, которое я еще должен заслужить; это смирение внушается как сознанием ограниченности моих лич-

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ

Седьмая сессия

Официальные отчеты

Председатель:  
Г-н Лестер Б. ПИРСОН (Канада)

Пятница 10 апреля 1953 года, 3 ч. дня

Центральные учреждения, Нью-Йорк

Введение в должность Генерального Секретаря  
Организации Объединенных Наций

*Заместители Председателя Генеральной Ассамблеи и председатели главных комитетов, г-н Жуан Карлос Муниж, г-н Йижи Носек, г-н Тин-фу Цзян, г-н Ахмед Галаль Эльдин Абдельразек, г-н Анри Опенно, г-н Тибурсио Карнас младший, г-н А. Я. Вышинский, сэр Гладвин Джебб, г-н Генри Кабот Лодж младший, г-н Родольфо Муньос, генерал Карлос П. Ромуло и г-н Алексей Кыру всходят на трибуну.*

*Генеральный Секретарь г-н Трюгве Ли сопровождает на трибуну г-на Хаммаршельда.*

1. Г-н ТРЮГВЕ ЛИ, ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, г.г. заместители председателя и уважаемые представители седьмой сессии Генеральной Ассамблеи на мою долю выпала большая честь представить вам г-на Дага Хаммаршельда, нового Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Прошу г-на Хаммаршельда повторить за мной слова призыва.

3. Г-н ХАММАРШЕЛЬД (*говорит по-английски*): Я, Даг Хаммаршельд, торжественно клянусь нести возложенные на меня обязанности Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций со всей верностью и осмотрительностью и по всей совести, исполнять эти обязанности и определять мое поведение, соблюдая исключительно интересы Организации Объединенных Наций, не испрашивать в связи с исполнением моих обязанностей указаний у какого бы то ни было правительства или иной посторонней Организации власти и не принимать таковых.

*Председатель и Генеральный Секретарь г-н Хаммаршельд занимают места на трибуне.*

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я уверен, что в данном случае я говорю от имени каждого члена Ассамблеи, поздравляя нашего нового Генерального Секретаря. Мы горячо приветствуем его и желаем ему успеха в исполнении им его новых и важных с международной точки зрения обязанностей. Мы идем дальше: мы обещаем ему наше сотрудничество и нашу поддержку. На нем, как на главном должностном лице Организации Объединенных Наций, со всем престижем и авторитетом, присвоенными этой должности Уставом, лежит великая и тяжкая от-

ветственность по исполнению резолюций и решений нашей мировой Организации; он возглавляет и вдохновляет наш международный штат гражданской службы и содействует делегациям и правительствам в развитии и укреплении международного сотрудничества на пользу мира и прогресса и на большее благо человечества.

5. Наш Генеральный Секретарь не сможет исполнять эти обязанности так, как он того желает и как мы желаем, если мы не окажем ему всяческой поддержки.

6. Г-н Хаммаршельд служил своей стране в течение многих лет со всей преданностью и с отменным успехом на различных ответственных постах. Он также не раз доказал свою верность делу установления лучших взаимоотношений между государствами и народами в экономической, социальной и политической областях. Опыт, знания и способности, которые шли на пользу одной стране, предоставляются им теперь в распоряжение многих стран. Я уверен, что ему будет несколько труднее служить шестидесяти хозяевам, чем одному, но я надеюсь, что это даже послужит для него новым стимулом, явится для него новым вызовом и даст ему большее удовлетворение.

7. Я достаточно хорошо знаю г-на Хаммаршельда, чтобы уверить вас в том, что, подобно своему предшественнику, которому мы выразили искреннюю благодарность в прошлый вторник [423-е заседание], он отдаст свои лучшие силы на служение Организации Объединенных Наций, и этим достигнет отличных успехов. Я думаю, что я достаточно знаю моих коллег в Ассамблее, чтобы заверить нашего нового Генерального Секретаря в том, что его работа встретит в будущем доброжелательное отношение с нашей стороны и что мы будем ему всячески помогать и содействовать.

8. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-английски*): Разрешите мне прежде всего, г-н Председатель, поблагодарить вас за ваши ободриительные приветственные слова. В сообщении, которым Председатель Совета Безопасности уведомлял о решении рекомендовать меня на должность Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, он обратил внимание на «огромное значение этой должности, в особенности в настоящее время». Я со смирением принимаю это назначение, свидетельствующее о доверии ко мне, которое я еще должен заслужить; это смирение внушается как сознанием ограниченности моих лич-

ных способностей, так и сознанием огромной ответственности, возлагаемой на меня вашим выбором.

9. Мое прошлое связано с гражданской службой моей страны, основанной на давнишней традиции и твердо опирающейся на закон. Мой опыт международного сотрудничества приобретен в органах, при помощи которых народы Европы пытаются решить будущую судьбу этой части света. Там я узнал, как существенно важно, чтобы лояльность, преданность и честность отличали тех, кто работает на этом поприще.

10. Я приступаю к моей новой задаче с твердым намерением посвятить себя всецело работе Организации Объединенных Наций, направленной на достижение ее высоких целей. Я должен служить здесь всем вам. При этом я буду рассчитывать на понимание с вашей стороны, на ваши советы и на вашу готовность уделять моим словам то внимание, которого они будут заслуживать. Я преисполнен желания подходить ко всем проблемам без всякой предвзятости. Вам предстоит судить о том, насколько мне это удастся и указывать мне на мои ошибки. Наша работа должна быть посвящена примирению и реальному созиданию. Работа эта должна быть основана на уважении к законам, создавшим человеческую культуру. Она также требует строгого соблюдения правил и принципов, изложенных в Уставе нашей Организации. В моей работе я буду руководствоваться этим сознанием.

11. Эта великая Организация возникла из страданий и хаоса последней войны. Она спаяла всех тех, кто боролся против угнетения в сотрудничестве на дело мира, в сотрудничестве, которое должно стать постоянным. Все те, кто жертвовал и жертвуют собой в борьбе за свободу и мир, говоря словами одного из великих вождей демократии, «освятили...» эту Организацию «превыше всего, что наши слабые силы могли бы прибавить или убавить». Разрешите мне привести еще и другие слова из Геттисбургской речи:

«Мир мало обратит внимание на то, что мы здесь говорим и недолго будет об этом помнить, но никогда он не сможет забыть того, что они совершили... Скажем лучше, что нам долг, долг живых, здесь посвятить себя незавершенному делу, которому они... так благородно послужили, посвятить себя еще стоящей перед нами великой задаче...»

12. В заключение, разрешите мне напомнить о великой годовщине, которую только что справлял христианский мир. Да будет мне позволено сделать это, потому что память о ней пробудит в нас сознание искупающей силы подлинной преданности делу мира и благоволения к людям. Все мы здесь — различных вероисповеданий и убеждений. События и идеи, которые для некоторых из нас остаются подлинной основой нашей веры — представляют собою элементы духовного наследия человечества, чуждые для других. Но превыше всех иных убеждений стоит общая для всех нас правда, выраженная однажды шведским поэтом, который сказал, что в своей самой горячей молитве человек просит не победы, а мира.

13. Я не входил в обсуждение каких-либо конкретных проблем, стоящих перед Организацией, из тех, что теперь навязчиво преследуют все умы, а пытался объяснить, в каком духе я намерен приступить к работе, когда меня призовут к участию в усилиях Организации Объединенных Наций оправдать надежды всех ее членов.

14. Г-н АБДЕЛЬБРАЗЕК (Египет) (*говорит по-французски*): От имени делегации Египта я приветствую нового Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, престиж и достойная карьера которого ныне увенчалась этим назначением.

15. В этой связи я считаю нужным напомнить о том, что, подписывая Устав, народы Объединенных Наций постановили «избавить грядущие поколения от бедствий войны, дважды в нашей жизни принесшей человечеству невыразимое горе», и если с этой целью народы Объединенных Наций решили поддерживать мир и международную безопасность и содействовать экономическому и социальному прогрессу мира, то все мы искренне надеемся, что новый Генеральный Секретарь явится великим символом мира и экономического и социального развития.

16. Мы надеемся, что он будет великим символом мира, потому что он принадлежит к благородной скандинавской расе, которая любит мир, верит в него и объяснила всему свету подлинное значение сотрудничества, будь то в национальной или международной области или в областях политической, экономической и социальной.

17. Мы надеемся, что новый Генеральный Секретарь вполне убежден в том, что политические проблемы, вызванные национальными устремлениями народов Африки и Азии, а также экономические и социальные проблемы малоразвитых стран имеют такое же значение, а может быть и большее, чем конфликт между великими державами, который я надеюсь, будет лишь краткосрочным и временным.

18. Мы надеемся, что новый Генеральный Секретарь уже пришел к заключению, что нельзя сохранить мир одним лишь разоружением или гонкой вооружений, но что его можно сохранить главным образом путем признания стремлений к свободе и к человеческому достоинству и равноправию народов, а также к уважению прав человека; его также можно сохранить путем искреннего сотрудничества, имеющего целью возродить надежды двух третей населения мира, которое до сих пор живет в бедности и нищете и которое ныне решило положить конец такому положению вещей и занять достойное место в международном коллективе под защитой основных принципов Устава Организации Объединенных Наций.

19. Нам предстоит, быть может, длинный путь, но задача наша будет нетрудной, если мы всегда будем честно руководствоваться подлинным чувством солидарности, духом жертвенности и готовностью уважать права человека. Этот дух честности должен быть символом свободного мира. Отсутствие духа честности привело к краху Лиги Наций. Ныне он должен быть той основой, на которой укрепится Организация Объединенных Наций.

20. Я искренне надеюсь, что благодаря тесному и честному сотрудничеству всех делегаций с новым Генеральным Секретарем Организация Объединенных Наций будет всегда на высоте своей задачи и станет той силой, которая действительно сможет поддерживать мир, защищать свободу угнетенных народов и заботиться о благе бедных и голодных. В этом новый Генеральный Секретарь и все мы найдем самое большое удовлетворение нашей жизни.

21. Г-н КИРУ (Греция) *(говорит по-английски)*: От имени моего правительства я желаю г-ну Дагу Хаммаршельду полного успеха в его самом важном задании. Это не только платоническое заявление, ибо оно означает обещание с нашей стороны всецело оказывать ему поддержку в исполнении его тяжелых обязанностей.
22. Обстоятельства, при которых новый Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций был рекомендован Совету Безопасности на этот пост, являются добрым предзнаменованием для будущего. Кроме того, почти полное единодушие, с которым Генеральная Ассамблея приняла эту рекомендацию три дня тому назад [423-е заседание], является мерилем доброй воли и сотрудничества, на которые г-н Хаммаршельд сможет рассчитывать в ближайшие годы.
23. Вчера, по прибытии на аэродром в Айдлвайльде, г-н Хаммаршельд заявил, что качества, в которых мы все нуждаемся — это «настойчивость и терпение, трезвый подход к реальной действительности, осмотрительное, но вместе с тем богатое воображением планирование, ясное сознание грозящей опасности, но также и того, что судьба наша в наших руках и что лучший альпинист тот, который никогда не сомневается в своей способности преодолеть все трудности». Так может говорить только человек, чувствующий под собой твердую почву и знающий, что инициатива и вдохновение, какова бы ни была их творческая сила, не могут принести плодов, если им не сопутствуют такие надежные качества, как настойчивость и терпение. Красочным языком, но без лишнего перифраз, г-н Хаммаршельд высказал свою уверенность в том, что ничего не следует принимать на веру и что мир, как и войну, надо уметь вести. Судьба, сказал он, в наших руках, ибо было бы желание, а пути к его исполнению всегда найдутся.
24. Эти слова, равно как и заявление, которое мы слышали сегодня, должны пролить яркий свет на основные нравственные свойства произшедшего их человека. По этим словам мы познаем в г-не Даге Хаммаршельде верного сына благородного и крепкого шведского народа, который столь удачно объединяет в себе непритворный идеализм с ясным сознанием реальности. На пользу Организации Объединенных Наций уже не раз шли эти свойства северных народов качества, которыми в таком изобилии обладал бывший Генеральный Секретарь г-н Трюгве Ли. Члены этой Организации навсегда сохраняют память о покойном графе Фольке Вернадотте, который был столь героическим их воплощением.
25. Открывается новая глава в жизни нашей Организации. Трудно себе представить, чтобы кто-либо из государств-членов Организации не пожелал сотрудничать в общих интересах мира, даже в ущерб своим особым и преходящим интересам.
26. От имени моего правительства я желаю г-ну Дагу Хаммаршельду всякого успеха или, выражаясь на его родном шведском языке, словом, которое для иностранца несколько легче произнести, чем имя г-на Хаммаршельда — *lückouspark*.
27. Г-н ван-ЛАНГЕНХОВЕ (Бельгия) *(говорит по-французски)*: Я присоединяюсь к поздравлениям, только что высказанным по адресу нового Генерального Секретаря. Я делаю это не только от имени моей

страны. Группа дружественных делегаций сделала мне честь попросить меня выступить еще и от ее имени. Кроме поздравлений от имени Бельгии, я также приношу поздравления от имени Дании, Исландии, Люксембурга, Нидерландов, Норвегии и Швеции.

28. Наши страны придают большое значение обязанностям, возложенным Уставом на Генерального Секретаря. Вот почему, зная выдающиеся качества г-на Хаммаршельда, мы с большим удовлетворением и с чувством глубокого доверия приветствуем назначение, сделанное Ассамблеей.

29. Преисполненные этих чувств, мы желаем вам, г-н Генеральный Секретарь, полного успеха в исполнении вашей великой задачи.

30. Г-н МУНИЖ (Бразилия) *(говорит по-английски)*: Представляется уместным, чтобы при этом первом официальном контакте с новым Генеральным Секретарем нашей Организации раздался также голос Латинской Америки.

31. На мою долю выпала честь и удовольствие горячо приветствовать г-на Дага Хаммаршельда от имени делегаций латино-американских стран и выразить ему наши самые искренние пожелания полного успеха в сложной и трудной задаче, к выполнению которой он собирается приступить.

32. Выбор г-на Хаммаршельда Советом Безопасности был очень удачен, и поддержка его рекомендации подавляющим числом представителей в Генеральной Ассамблее еще более содействует благоприятной атмосфере, в которой наш новый Генеральный Секретарь приступает к своей работе. Мы все знаем, как отлично г-н Хаммаршельд подготовлен к занятию должности, в которую он теперь вступает. Его личная незапятнанная репутация, его дипломатические способности, его знакомство с международными и экономическими проблемами, его неизменная верность идеалам, воплощенным в Уставе Организации Объединенных Наций, поистине укрепляют наше убеждение в том, что мы избрали выдающегося человека для исполнения обязанностей главного должностного лица нашей Организации.

33. Я могу заверить г-на Хаммаршельда, что делегации латино-американских стран сделают все возможное, чтобы поддержать его и облегчить то тяжелое бремя, которое он теперь несет на своих плечах.

34. Мы вполне отдаем себе отчет в том, что при существующем состоянии напряжения в мире задача Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций является самым суровым испытанием, которому подвергался когда-либо человек. Г-н Трюгве Ли является живым тому доказательством, но г-н Ли может быть уверен в том, что он навсегда останется в памяти людей как строитель Организации Объединенных Наций и ее первый организатор. Он может не сомневаться в величии своего достижения.

35. Общее доверие государств-членов Организации и преданное и компетентное сотрудничество Секретариата, способности и лояльность которого по отношению к Организации Объединенных Наций были испытаны огнем, несомненно позволят человеку, обладающему такими выдающимися качествами, как г-н Хаммаршельд, пройти через это испытание с полным успехом. Преисполненные этого духа сотрудни-